Porównanie tłumaczeń Ezechiela 27:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jawan,\* Tubal i Mesech\*\* handlowali z tobą. Niewolników\*\*\* i wyroby z miedzi dawali tobie w zamian.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Handlowali z tobą Jawan, Tubal i Mesech. Płacili niewolnikami i wyrobami z miedzi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jawan, Tubal i Meszek prowadzili z tobą handel. Za twoje towary dawali ludzi i naczynia z brązu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Jawan, Tubal, i Mesech, kupcy twoi, ludzi i naczynie miedziane dawali na zamianę tobie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Grecka ziemia, Tubal i Mosoch, oni kupcy twoi; niewolniki i naczynia miedziane przywieźli ludowi twemu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jawan, Tubal i Meszek prowadzili z tobą handel, dostarczając za twe towary niewolników i wyroby z brązu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jawan, Tabal i Mesech handlowali z tobą: dostarczali ci niewolników i naczyń miedzianych na zamianę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jawan, Tubal i Meszek handlowali z tobą. Za twoje wyroby dostarczali niewolników i przedmioty z brązu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jawan, Tubal i Meszek handlowały z tobą. Za twoje wyroby płacili niewolnikami i przedmiotami z brązu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jawan, Tubal i Meszek były twoimi klientami. Za twoje towary dawały niewolników i przedmioty z brązu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Греція і вся (околиця) і близькі ці торгували з тобою людьскими душами і мідяний посуд дали на твою купівлю. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Twoimi kupcami bywali: Jawan, Tubal i Meszech; twój towar opłacali duszami niewolników oraz miedzianymi sprzętami. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Handlarzami twymi były: Jawan, Tubal i Meszech. Twoje towary na wymianę dawano za dusze ludzkie i przedmioty miedziane. |

1. 1) <x>340 8:21</x>; <x>340 10:20</x>; <x>340 11:2</x>; <x>450 9:13</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>10 10:2</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Idiom: dusze ludzi. [↑](#footnote-ref-4)